

сил, однако вместо того, сомневаясь он, что я не хозяин тех товаров, но только защитник того судна, хотел меня арестовать и животом вовсе лишит. Что я видя, бросился на привязанную щастием моим в воротах того губернатора лошадь и в разстоянии от того места в пяти верстах состоящаго португальскаго города Марзагам спасся и к тамошнему губернатору немедленно представил, которой хотел меня яко турченина невольником учинить, но я ему объявил, что я в христианскую область для восприятия закона следовал. И тако он в Лизбон меня отправил, где его португальское величество, обыкновение имея всех чужестранцов в аудиенцию свою доставлять, приказал меня к себе допустить, и, уведомясь о моем намерении, кардиналу своему Карвалу велел христианских меня догмат обучать.

При котором кардинале я несколько месяцев быв, не токмо христианских обрядов, но и португальскаго и англискаго языков, кои там обыкновенно говорятя, обучен. Чрез что, узнав я имеющихся между греческим и латинским законом разности, а притом алчно желая в Россию приехать и православной закон воспринять, к королю паки явился и просил, чтоб дозволено было мне во Францию ехать. И, хотя его величество обещался крестным отгом быть, ежели [бы] я в его закон креститься хотел, однако видя непоколебимость моего намерения, дозволил мне ехать. И [я], на англиское судно убравшись, в Лондон отправился, куда прибыв, в той же самой день к министру здешняго императорскаго двора явился и чрез него святое крещение воспринял, и на англиское судне сюда от него потом отправлен. И, прибыв, имеющихся при мне разные документы в Государственную коллегию иностранных дел подал.

Того ради вашего императорскаго величества раболепно прошу в разсуждении усердия моего к православному закону и ревности, с какою я к славной вашего императорскаго величества империи прибежал, милосердие над бедным чужестранцом показать и по посредственному моему знанию турецкаго, италиянскаго, англискаго, латынскаго, португальскаго и польскаго языков в службу вашего императорскаго величества меня принять и определить к чему достоин явлюсь, произведя мне сходное жалованье, которым бы я мог без нужды себя содержать и вашему императорскому величеству служить.

Вашего императорскаго величества нижайший,
преданнейший и покорнейший слуга
Феодор Еминовский».

(АВПР, ф. Сношения с Турцией, 1761 г., оп. 7/1, ед. хр. 7, л. 7—9 об. — в деле перевод предпослан оригиналу. За сверку итальянскаго текста и перевода, а также за ряд ценных замечаний приношу благодарность Н. В. Котрелеву).

II. ПРОШЕНИЕ ЭМИНА О ВЫДАЧЕ ЕМУ ЗАИМООБРАЗНО 1500 РУБЛЕЙ НА УПЛАТУ ДОЛГОВ И ЗАВЕРШЕНИЕ «РОССИЙСКОЙ ИСТОРИИ»

[1768 г. до июня]

«Всепресветлейшая державнейшая великая государыня императрица Екатерина Алексеевна самодержица всероссийская государыня всемилостивейшая.

Бьет челом кабинетной переводчик Федор Эмин, а о чем тому следуют пункты:

1

В 1763 году принят я в кабинет вашего величества переводчиком на место переводчика капитанскаго рангу Савидского тогда, когда еще никого из переводчиков при кабинете не было, и на первый случай опре-